



盧浮宮館藏版畫
法國版畫400年

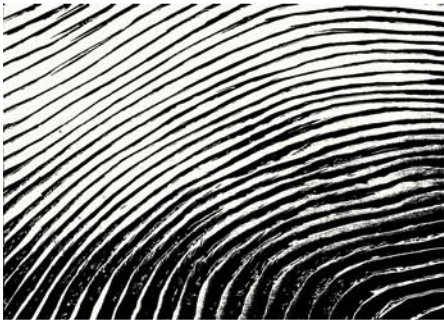
LA CHALCOGRAPHIE DU MUSÉE DU LOUVRE
QUATRE SIÈCLES D'ESTAMPES EN FRANCE

盧浮宮館藏版畫 法國版畫400年

LA CHALCOGRAPHIE DU MUSÉE DU LOUVRE
QUATRE SIÈCLES D'ESTAMPES EN FRANCE

前言 亨利·羅萊特	6
一個宏大收藏的簡史 帕斯卡爾·托赫嘉迪拉	8
王家雕版收藏集成	14
1662年的卡魯塞勒騎馬競技場	16
凡爾賽宮的盛大節慶	20
凡爾賽迷宮	22
國王的植物	26
王家雕版古代雕像和半身像收藏	30
王家繪畫與雕塑學院	34
優雅谷教堂穹頂	36
巴黎市區圖，或稱蒂爾戈圖	38
盧浮宮銅版館的誕生	42
人與動物的面相研究	44
埃及記述	46
拉羅捨圍城戰	50
盧浮宮銅版館的當代銅版畫	52
凹版雕刻與印刷	58

馬庫斯·海茨（生于1941年）
海浪（Wellen）
編號11084
（上：墨后的銅版）



Markus Raetz (né en 1941)
Vagues (Wellen)
inv. 11084
(cuivre encre)

7	PRÉFACE par Henri Loyrette
9	BRÈVE HISTOIRE D'UNE GRANDE COLLECTION par Pascal Torrès
14	LE CABINET DU ROY
16	<i>LE CARROUSEL DE 1662</i>
20	<i>LES FÊTES DE VERSAILLES</i>
22	<i>LE LABYRINTHE DE VERSAILLES</i>
26	<i>LES PLANTES DU ROY</i>
30	<i>STATUES & BUSTES ANTIQUES DES MAISONS ROYALES</i>
34	ACADÉMIE ROYALE DE PEINTURE & DE SCULPTURE
36	<i>LA COUPOLE DU VAL DE GRÂCE</i>
38	<i>PLAN DE PARIS DIT PLAN DE TURGOT</i>
42	NAISSANCE DU LOUVRE & DE LA CHALCOGRAPHIE
44	<i>DE LA PHYSIONOMIE HUMAINE & ANIMALE</i>
46	<i>DESCRIPTION DE L'EGYPTE</i>
50	<i>LE SIÈGE DE LA ROCHELLE</i>
52	ESTAMPES CONTEMPORAINES POUR LA CHALCOGRAPHIE DU LOUVRE
59	TECHNIQUES DE GRAVURE & D'IMPRESSION EN TAILLE DOUCE



弗朗茲·蓋爾希（生于1930年）
Pestwurz III（2002）
木版畫 - 高0.410；寬0.603
編號11304

Franz Gertsch (né en 1930)
Pestwurz III (2002)
xylographie - H. 0,410 ; L. 0,603
inv. 11304

路易·阿·薩爾蒙（1806-1895）
根據德拉克魯瓦（1798-1863）
自由引導人民，1830年7月28日
腐蝕銅版畫 - 高0.460；寬0.531
編號6073

Louis-Adolphe Salmon (1806-1895) d'après
Ferdinand-Victor-Eugène Delacroix (1798-1863)
La Liberté guidant le peuple, 28 juillet 1830
eau-forte - H. 0,460 ; L. 0,531
inv. 6073

路易·阿卜東·布特甲耶（1843-1914）
根據讓·奧古斯特·多米尼克·安格爾
（1780-1867）
瓦平松浴女（1808）（局部）
腐蝕與雕凹綫銅版畫 - 高0.452；寬0.312
編號6140

Louis Abdon Boutellé (1843-1914) d'après
Jean Auguste Dominique Ingres
(1780-1867)
La Baigneuse Valpinçon, 1808 (détail)
eau forte et burin - H. 0,452 ; L. 0,312
inv. 6140

其它收藏



盧浮宮銅版館收藏將多種來源的珍貴銅雕刻板匯集在一起。《王家雕版收藏集成》系列佔有獨特的位子，因為它匯集的銅版傑作闡明王室對雕刻藝術庇護之起始。按行政法院1667年12月22日的一項條款，路易十四的財政大臣柯爾貝創立了戈伯林雕刻工作室。此項條款在制度範圍內賦予王室定購反映君主統治，及其豪華收藏的雕刻。并規定只有經國王選擇和任命的彫刻家，纔有權刻制印刷“皇家建築的平面與立視圖，油畫與雕塑裝飾，閣下書房內的繪畫及雕像……”。由此，描繪宮廷和藝術收藏的作品与表現王朝盛大節日的雕刻畫爭奇鬥艷。十八世紀，路易十五和路易十六統治時期王室節慶雕刻畫比複製藝術收藏品更受青睞。因此來自娛樂部，反映十八世紀法國宮廷盛典的銅版，在銅版館初建時，就和它的收藏結合起來了。法國大革命后，拿破侖一世帝國很快隨之而來，接着是波旁復辟，根據盧浮宮傑作而作的版畫與展示法國近代重要歷史時刻的銅版雕刻作品同時加入收藏：《如拿破侖加冕禮》，《夏爾十世加冕禮》，《大軍紀年圓柱》和《埃及記述》……由此在政治宣傳和民族榮譽之間，逐漸恢復了官方對現代歷史偉績的闡明。建于1848年的第二共和國，贈給盧浮宮銅版館大批所得收藏：如所購買的雅克·卡羅雕刻于1630年的《拉羅捨圍城戰》和《雪島》；安東·凡·戴克的《肖像集》等。這種有意增強貴產性質的方針迅速解決了博物館管理學所引起的爭論。一方面盧浮宮銅版館因擁有標誌西方雕刻史的銅版而成爲了真正古銅版博物館；另一方面又對當代藝術作品的定購徹底開放。只是從第二帝國起，在定購當代藝術的政策上牽涉到了選擇先鋒藝術還是學院派作品的問題。的確，銅版雕刻收藏館小心地試探着，即使不是完整的、至少也要反映出一些當代藝術的代表性。

卢浮宮銅版雕刻收藏館館長
帕斯卡爾·托赫嘉迪拉



Un problème structurel se posait toutefois : dans l’anarchie relative de la mouvance révolutionnaire, les directeurs d’institution n’obéissaient pas toujours aux directives des dirigeants de la République. Il faudra ainsi attendre le retour d’une autorité monarchique pour que, sous le règne de Napoléon Ier, la Bibliothèque nationale envoie, en 1812, à la Chalcographie du musée les près de deux mille cinq cents planches qui demeuraient conservées dans ses collections et que des conservateurs jaloux de leurs prérogatives ne voulaient pas affecter à la Chalcographie. Devant la difficulté de récupérer les cuivres historiques, la Chalcographie avait pris les devants dès sa création : voyant l’immensité de la tâche qui consistait à diffuser par la gravure l’ensemble des collections du musée, elle avait passé commande, comme autrefois l’avait fait J.B. Colbert, de nouveaux cuivres à des graveurs contemporains. Ainsi, les deux principales sources d’enrichissement de ses collections furent établies dès l’enfance de l’Institution : réunion de collections historiques, privées ou publiques, et commandes d’œuvres à des artistes contemporains. Selon le goût de chaque époque, on préféra acquérir des ensembles de cuivres anciens ou passer commande de compositions modernes.

DES FONDS COMPLÉMENTAIRES

La collection de la Chalcographie du Louvre regroupe ainsi des ensembles prestigieux de cuivres gravés, provenant de sources diverses. Le *Cabinet du Roi* y occupe une place toute particulière dans la mesure où il réunit un ensemble de cuivres illustres rappelant la naissance de la protection royale de l’art des graveurs : par un arrêt du Conseil d’État en date du 22 décembre 1667, J.B. Colbert, surintendant de Louis XIV, avait fondé l’*atelier de gravure de la Manufacture des Gobelins*. Cet arrêt du conseil donnait un cadre institutionnel à la commande royale de gravures illustrant le règne du monarque et la somptuosité des collections royales. Il établissait que seuls les graveurs choisis et désignés par le Roi étaient habilités à graver et imprimer “les plans et élévations des maisons royales, les ornements de peinture et sculpture étant en icelles, les tableaux et figures antiques du Cabinet de Sa Majesté...”. Descriptions de palais et des collections artistiques rivalisèrent de perfection avec les représentations gravées des grandes fêtes du règne. Le XVIII^e siècle, sous les règnes de Louis XV et de Louis XVI, devait privilégier les représentations des fêtes royales à la transcription gravée des collections d’œuvres d’art. C’est ainsi que le fonds des cuivres de l’administration des Menus Plaisirs illustrant les grands moments festifs de la cour de France au XVIII^e siècle rejoignit les collections de la Chalcographie lors de sa création.

凡爾賽宮的盛大慶典

LES FÊTES DE VERSAILLES

凡爾賽是一座反映路易十四榮耀的宮殿。經五十年擴充修建，舊日沼澤地中簡陋的狩獵小憩站一變而成爲無可比擬的奢華富麗的王家領地。在這裏，最重要的地方是露天花園。年輕的國王要園林設計專家勒諾特（1613-1700）1662年來到凡爾賽，規劃未來的花園。勒諾特設計的園中小徑，獨立小景和園中叢樹景，綫條橫平豎直，被稱爲“法式風格”。

在凡爾賽宮花園舉辦的盛大節慶活動體現了國王的強大統治和光輝榮耀。戲劇，騎馬競技，焰火和騎馬套圈比賽，所有這些都爲宮廷的消遣娛樂服務，是宮廷歡慶活動過眼煙雲藝術的代表。這樣，路易十四的三次凡爾賽節慶活動便都用銅版刻印了下來並且得到了傳播，這些系列是：《開心島的喜悅》（1664年5月），《1668年的節慶》（7月和9月），《國王爲慶祝弗朗什·孔泰征戰歸來而在凡爾賽舉辦的娛樂聚會》（1674年7月）。

Versailles est un palais qui reflète la gloire de Louis XIV. En cinquante ans d'ajouts et de repentirs, un modeste relais de chasse établi dans un territoire marécageux devient un domaine royal au faste sans égal. La priorité est donnée aux jardins. Le jeune roi demande au jardinier André Le Nôtre (1613-1700) de venir à Versailles en 1662 afin d'en aménager le parc. Celui-ci fait réaliser les allées, les perspectives et les bosquets aux tracés rectilignes « à la française».

Les somptueuses fêtes données dans le parc du château de Versailles illustrent la puissance et la gloire du Roi. Théâtres, carrousels, feux d'artifice, courses de têtes et de bagues, tout y est divertissement de cour, chefs d'œuvre de l'art éphémère des réjouissances royales.

Les trois fêtes versaillaises de Louis XIV sont ainsi gravées et publiées : *Les Plaisirs de l'Isle enchantée* (mai 1664), *Les Fêtes de 1668* (juillet et septembre) et *Les Divertissements de Versailles donnez par le Roy à toute sa Cour au retour de la Conquête de la Franche-Comté* (juillet 1674).



Les Fêtes de l'Amour et de Bacchus, Comédie en Musique représentée dans le petit Parc de Versailles
II. Festum Cupidinis et Bacchi, Comœdia ad perpetuum vocum et tibiarum cantum acta In Hortis Versalianis.

小查理·尼古拉·高山（1715-1790）
1745年2月25日凡爾賽宮路易十四之子婚禮舞會入場券
腐蝕與雕凹綫銅版畫 - 高0.120；寬0.160
編號2556



Charles-Nicolas Cochin Fils (1715-1790)
Billet d'entrée au « Bal paré à Versailles pour le Mariage de Monseigneur Le Dauphin, le Mercredi 25 Février 1745 »
eau-forte et burin - H. 0,120 ; L. 0,160
inv. 2556

讓·勒珀特（1618-1682）
在小公園演出的音樂劇“愛神與酒神節”
1668年7月18日凡爾賽的節慶
雕版2
腐蝕與雕凹綫銅版畫 - 高0.306；寬0.425
編號3928

Jean Lepautre (1618-1682)
Les fêtes de l'Amour et de Bacchus comédie en musique représentée dans le petit parc Fête donnée à Versailles le 18 juillet 1668
planche 2
eau forte et burin - H. 0,306 ; L. 0,425
inv. 3928

國王的植物

LES PLANTES DU ROY

頌揚國王的榮耀并非《王家雕版收藏集成》唯一關心的東西，它同時還盡力表現王國各方面的智慧。1666年路易十四的大臣柯爾貝建立的科學學院，完成了《國王的植物》或稱《植物志》圖集。這是一部完整的植物志，由佩羅撰寫科學詮釋，附有三百一十九張精確的腐蝕與雕凹綫銅版畫。為完成這部圖集，王傢園工種植了來自遠方甚至中國的種籽，植物專家做了無數植物生理實驗和研究。最後，對每一種研究的植物都制有與實物同樣大小的版畫，或取其全部，或取其局部（根，葉或花……）。雕刻師伯思，羅貝爾和後來的德沙提翁于1668年至1699年從事了專輯的鐫刻。第一部不完全版于1676年出版，完整的版本要等到十八世紀初才得以問世。

Célébrer la gloire du Roi n'est pas l'unique souci de l'entreprise du *Cabinet du Roi*, s'y ajoute aussi la volonté de mettre en valeur toutes les ressources intellectuelles du royaume. En 1666, la création de l'Académie des sciences par Colbert, ministre de Louis XIV, donne lieu à la réalisation du recueil des *Plantes du Roi* ou *Histoire des plantes* : un herbier très complet composé de descriptions scientifiques écrites par Charles Perrault et de trois cent dix neuf illustrations très précises gravées à l'eau-forte et au burin. Pour sa réalisation les jardiniers du roi plantent des graines venues de pays lointains comme la Chine et les botanistes se livrent à des expériences et des études de physiologie végétale. Chacune des plantes étudiées y fait l'objet d'une reproduction grandeur nature, soit dans son intégralité, soit dans son détail (racine, feuille ou fleur...). Les graveurs Abraham Bosse, Nicolas Robert puis Louis de Chastillon y travaillent entre 1668 et 1699. Un premier ouvrage partiel est publié en 1676 mais il faut attendre le début du XVIII^e siècle pour que l'ouvrage complet voie le jour.

尼古拉·羅貝爾（1614-1685）
Melo vulgaris. 瓜
腐蝕與雕凹綫銅版畫 - 高0.411；寬0.300
編號5668



Nicolas Robert (1614-1685)
Melo vulgaris. Melon
eau-forte et burin - H. 0,411 ; L. 0,300
inv. 5668



路易·德沙提翁（1639-1734）
中國植物：山楂
腐蝕與雕凹綫銅版畫 - 高0.409；寬0.300
編號5501

Louis de Chastillon (1639-1734)
Plante chinoise. Aubepine
eau-forte et burin - H. 0,409 ; L. 0,300
inv. 5501



路易·德沙提翁（1639-1734）
中國植物：山楂
腐蝕與雕凹綫銅版畫 - 高0.411；寬0.299
編號5500

Louis de Chastillon (1639-1734)
Plante chinoise. Aubepine
eau-forte et burin - H. 0,411 ; L. 0,299
inv. 5500

尼古拉·羅貝爾
(1614-1685)
Clematis quinquefolia
America sive flos
Passionis. 鐵綫蓮
或西番蓮花
腐蝕與雕凹綫銅版畫
高0.412；寬0.307
編號5538

Nicolas Robert
(1614-1685)
Clematis quinquefolia
America sive flos
Passionis
Clématite d'Amérique
à cinq feuilles
ou Fleur de la Passion
eau-forte et burin
H. 0,412 ; L. 0,307
inv. 5538



尼古拉·羅貝爾
(1614-1685)
Lychnis Sicula, glabra,
Pseudomelanthij facie.
腐蝕與雕凹綫銅版畫
高0.412；寬0.304
編號5656

Nicolas Robert
(1614-1685)
Lychnis Sicula, glabra
Pseudomelanthij facie
Lychnis
eau-forte et burin
H. 0,412 ; L. 0,304
inv. 5656

巴黎市區圖，或稱蒂爾戈圖

PLAN DE PARIS, dit PLAN DE TURGOT

1734年蒂爾戈擔任巴黎市政府領導職位時，決定製做一幅新的巴黎市區圖，擴大巴黎的影響。這項任務交由王家繪畫與雕塑學院成員，透視法教師布魯代茲完成。他選擇使用了“等角投影，無視點，無距離點”的方法。完成後的俯瞰圖高度精密，體現了藝術家觀察之精細，使人感覺他甚至進入過首府的每個宅邸和寓所。當市區圖完成之後，科學院的雕刻師克洛德·呂卡（1685-1765）負責用腐蝕法和雕凹線法于1734年成功地刻成了被稱為“蒂爾戈圖”的二十一幅雕刻版。

1739年，這些版圖被裝訂成冊，贈送給從君士坦丁堡至中國的駐外代表。

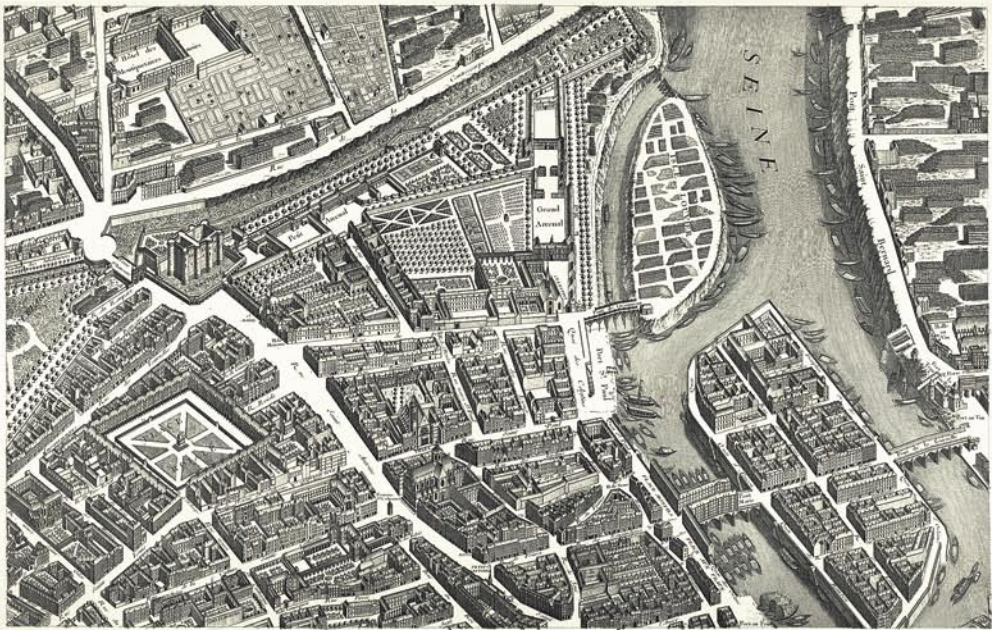
巴黎市區圖，或稱蒂爾戈圖
克洛德·呂卡（1685-1765）
根據路易·布羅太茲（工作年間1706-1739）
巴黎市長米歇爾·埃提埃納·蒂爾戈下令繪製與雕刻巴黎市區圖，或稱“蒂爾戈圖”（始于1734年，完成于1739年），雕版共20幅

Claude Lucas (1685-1765) d'après Louis Bretez (actif entre 1706 et 1739) *Plan de Paris, dessiné et gravé sous les ordres de Michel-Etienne Turgot, prévôt des marchands dit "Plan de Turgot"* (commencé en 1734 et terminé en 1739) en 20 planches



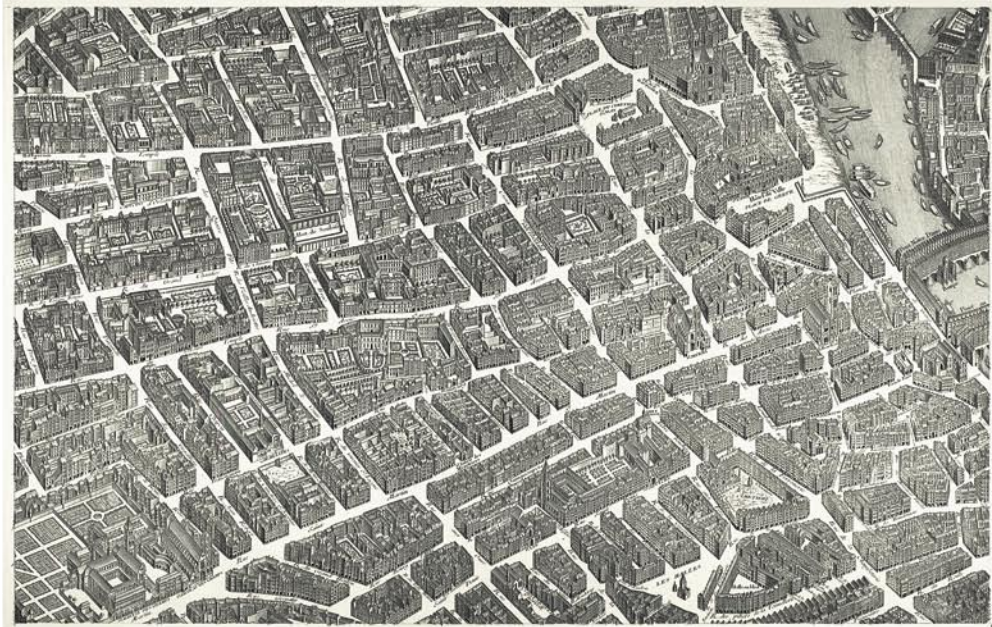
小讓·米歇爾·莫羅（1741-1814）
1782年1月21日王后駕臨市府邸
1782年為祝賀路易十四之子誕生巴黎節慶景象
腐蝕與雕凹線銅版畫 - 高0.526；寬0.785
編號4046

Jean-Michel Moreau le Jeune (1741-1814)
Le feu d'artifice tiré sur la place de l'Hôtel de Ville, le 21 janvier 1782
Fête de 1782 donnée à Paris pour la naissance du Dauphin
eau-forte et burin - H. 0,526 ; l. 0,785
inv. 4046



兵工廠區
雕版6
腐蝕與雕凹線銅版畫
高0.522；寬0.824
編號3716

Quartier de l'Arsenal
planche 6
eau-forte et burin
H. 0,522 ; L. 0,824
inv. 3716

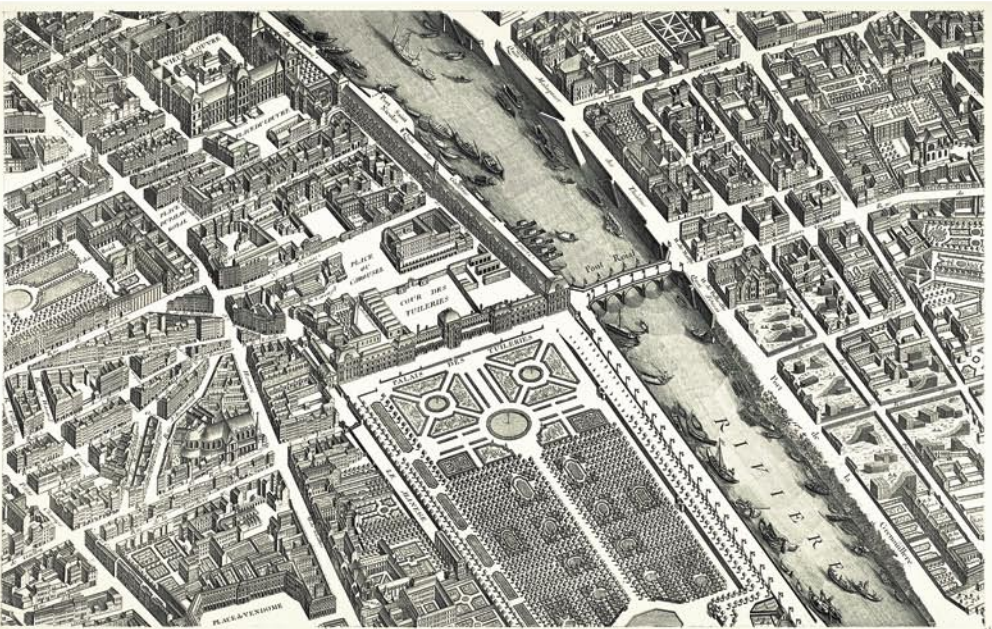
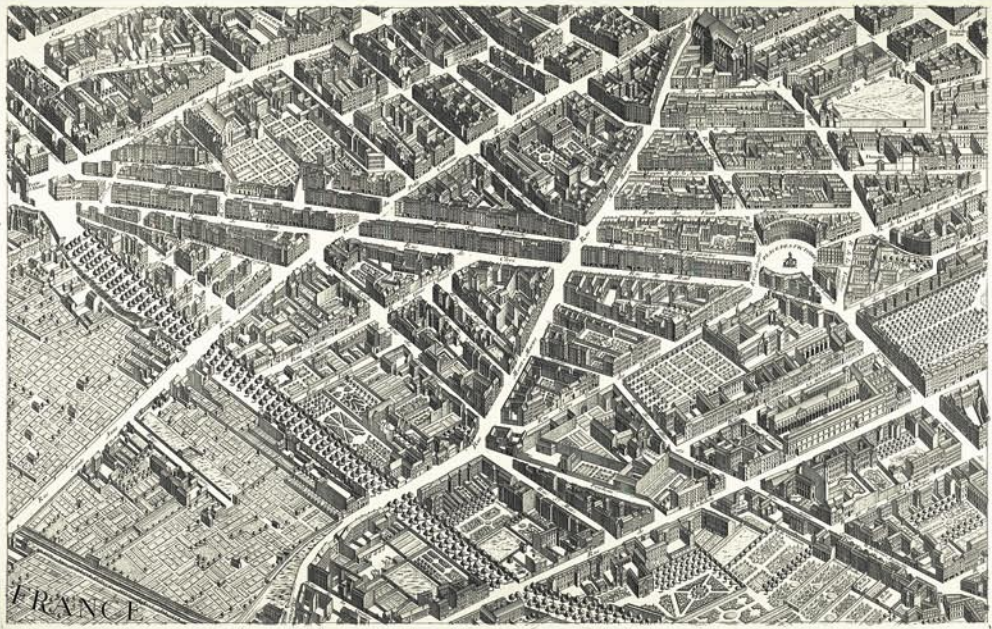


中央菜市場和市府區
雕版10
腐蝕與雕凹線銅版畫
高0.522；寬0.823
編號3720

Quartier des Halles et de l'Hôtel de Ville
planche 10
eau-forte et burin
H. 0,522 ; L. 0,823
inv. 3720

新法蘭西和勝利廣場區
雕版14
腐蝕與雕凹綫銅版畫
高0.524；寬0.821
編號3724

*Nouvelle-France et
place des Victoires*
planche 14
eau forte et burin
H. 0,524 ; L. 0,821
inv. 3724



王宮，盧浮宮和杜伊勒
利宮區

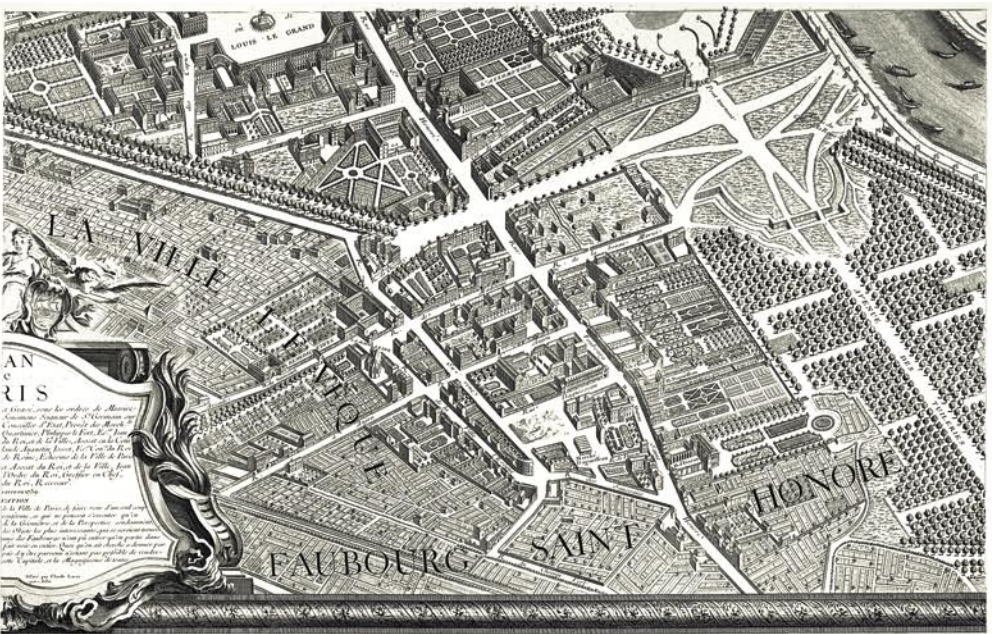
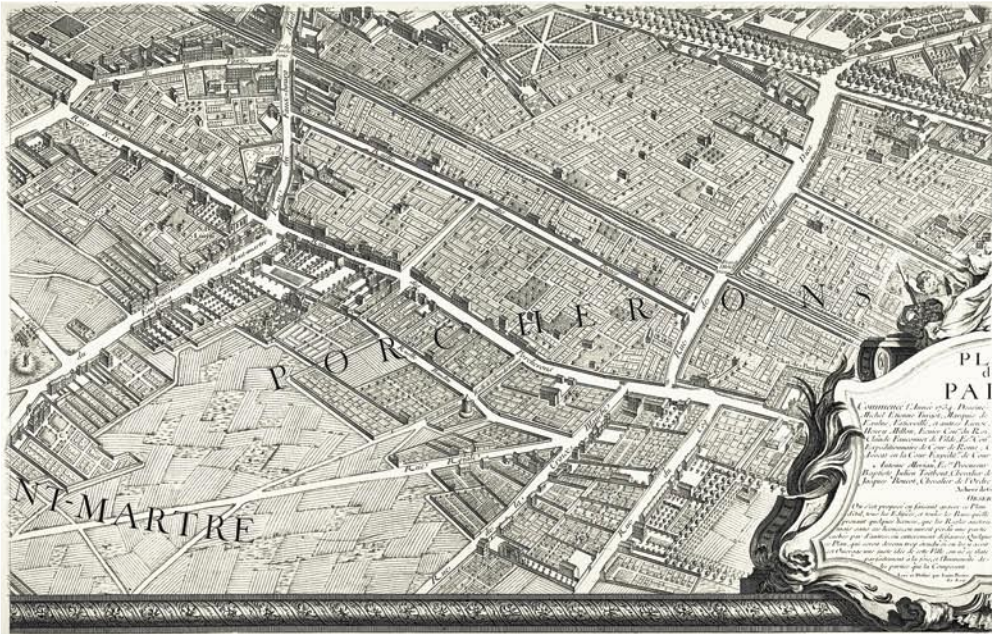
雕版15
腐蝕與雕凹綫銅版畫
高0.521；寬0.820
編號3725

*Palais-Royal, Louvre
et Tuileries*

planche 15
eau-forte et burin
H. 0,521 ; L. 0,820
inv. 3725

保什龍區
雕版18
腐蝕與雕凹綫銅版畫
高0.521；寬0.823
編號3728

Porcherons
planche 18
eau-forte et burin
H. 0,521 ; L. 0,823
inv. 3728



主教城和聖奧諾雷區

雕版19
腐蝕與雕凹綫銅版畫
高0.527；寬0.823
編號3729

*La Ville-L'Evêque et le
Faubourg Saint-Honoré*

planche 19
eau-forte et burin
H. 0,527 ; L. 0,823
inv. 3729

出版者
法國天泰文化傳媒製作公司，巴黎
法國國立博物館聯合會，巴黎

出版顧問
祝平凡，中國美術學院出版社
出版協調
符喜樂

圖片提供
法國國立博物館聯合會，巴黎
中文翻譯

鄭冰梅

劉佩華、尹國慶

裝帖設計
薩鵠

Editeurs

Hexagramm, Paris
Réunion des musées nationaux, Paris

Conseil éditorial
Zhu Pingfan, Institut des Beaux-Arts de Chine

Coordination éditoriale
Priscilla Fougères-Salazar

Crédits photographiques
Réunion des musées nationaux, Paris

Traduction en langue chinoise
Zheng Bingmei

Pascale Vacher et Yin Guoqing

Conception graphique

Colombe Salvaresi

盧浮宮館藏版畫
法國版畫400年

LA CHALCOGRAPHIE DU MUSÉE DU LOUVRE
QUATRE SIÈCLES D'ESTAMPES EN FRANCE

©法國天泰文化傳媒製作公司，巴黎，2005年
©法國國立博物館聯合會，巴黎，2005年

© Hexagramm, Paris, 2005
© Réunion des musées nationaux, Paris, 2005

info@hexagramm.fr

中國印刷

imprimé en Chine

盧浮宮館藏版畫

法國版畫400年